

Speech Ritva Bergmann. 17 juni 1988 Rotterdam

Het is een groot genoegen voor mij hier te zijn in Holland om samen met jullie het verschijnen van 2 nieuwe boeken voor dove kinderen te vieren.

Omdat ik zelf doof ben en ook mijn twee kinderen doof zijn, weet ik hoe verschrikkelijk belangrijk het is, dat dove kinderen de gelegenheid krijgen hun moedertaal - de gebarentaal - gedrukt te zien, samen met de vertaling in het Nederlands. Zo krijgen zij een eerste indruk van hun toekomstige situatie wat de taal betreft; het twee-talig zijn met gebarentaal en het Nederlands als twee even belangrijke en gelijkwaardige talen.

Het zal hen helpen hun identiteit te ontwikkelen als doof persoon, vanaf het allereerste begin.

In andere landen, bijvoorbeeld in Engeland, Noorwegen en Noord-Amerika zijn boeken gepubliceerd voor dove kinderen, waarin elk woord wordt ondersteund door een gebaar. In die boeken heeft men de gebarentaal niet erkend als een onafhankelijke taal en zo hebben dove kinderen en hun ouders een heel verkeerd idee gekregen van de manier waarop gebarentaal werkt.

Ik werkte als onderwijzeres op een basis school voor dove kinderen in Denemarken. De onderwijzers aan de scholen voor doven gebruiken gebarentaal in het onderwijs aan doven. Maar de dove kinderen moeten ook leren spreken op school. Gebarentaal echter werkt het leren spreken in het geheel niet tegen. Dove kinderen hebben het recht om gebarentaal als hun moedertaal te hebben met het

nederlands, of in mijn geval het deens, als hun tweede taal. Niet alleen gebarentaal of gesproken taal, maar beide taken.

De boeken zijn een groot succes in Denemarken zowel bij dove als bij horende kinderen. De dove kinderen vinden het fijn hun taal gedrukt te zien - en horende kinderen vinden het heel leuk om met gebaren te spelen. ♪

Hoewel het verschrikkelijk moeilijk is sommige belangrijke aspecten van de gebarentaal, zoals bewegingen van het lichaam, gezichtsuitdrukkingen mond- en oogbewegingen, te reproduceren in stilstaande tekeningen, denk ik toch dat het resultaat erg geslaagd is.

Ook denk ik dat ~~dat~~ de boeken dove kinderen zullen helpen gemotiveerd te raken om andere boeken te lezen. Ze krijgen hun eerste idee van literatuur en zien hoeveel plezier en ervaringen het ons kan geven.

Ik hoop dat de boeken in Holland net zo'n groot succes zullen zijn als in Denemarken.

Wel gefeliciteerd!